

Traduction spécialisée et présentations professionnelles en italien

Infos pratiques

- > ECTS : 4,5
- > Nombre d'heures : 36,0
- > Langue(s) d'enseignement : Français, Italien
- > Niveau d'étude : BAC +4
- > Période de l'année : Enseignement huitième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Cours magistral
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V8LITSP

Présentation

En Traduction spécialisée : Notions de théorie de la traduction ; traduction spécialisée économique et juridique. Supports variés : presse générale et spécialisée, contrats, décisions de justice, documents d'entreprise

En Présentations professionnelles : analyse des techniques et des pratiques rédactionnelles et argumentatives nécessaire à l'élaboration d'un mémoire à visée professionnel et de sa présentation.

Objectifs

Perfectionner la pratique traductive, notamment dans un cadre spécialisé et technique ; apprendre à rédiger et présenter un mémoire à visée professionnelle.

Évaluation

Contrôle continu : 2 DM et 2 DS pour la traduction ; 1 épreuve orale et/ou écrite pour les Présentations professionnelles

Contrôle dérogatoire : 2 écrits d'1 heure pour la traduction et 1 épreuve orale et/ou écrite pour les Présentations professionnelles

Contrôle de seconde chance : 2 écrits d'1 heure pour la traduction et 1 épreuve orale et/ou écrite pour les Présentations professionnelles.

Pré-requis nécessaires

Très bonne connaissance de la langue italienne (équivalent du niveau C1 du référentiel européen)

Compétences visées

Très bonnes compétences traductives ; très bonnes compétences de conception et rédaction d'un mémoire à visée professionnel.

Bibliographie

CAILLEUX Dorothee, DENTI Chiara, QUAQUARELLI Lucia, Expériences de traduction, Peter Lang, Bruxelles 2020.

CRONIN, Michael, La traduzione nell'era digitale, Morellini, Milano 2018.

ECO Umberto, Dire quasi la stessa cosa, Bompiani, Milano 2003.

GOLDMANN Silvana, Manuale di scrittura e comunicazione, Zanichelli, Bologna 2006.

Ressources pédagogiques

Les textes à traduire seront fournis par les enseignants lors des cours.

Contact(s)

- > **Lucia Quaquarelli**
Responsable pédagogique
lquaquarelli@parisnanterre.fr
- > **Christophe Mileschi**
Responsable pédagogique
cmileschi@parisnanterre.fr